

**AVVISO PUBBLICO PER CONSULTAZIONE PRELIMINARE DI MERCATO FINALIZZATA ALL'AFFIDAMENTO DIRETTO  
(AI SENSI DELL'ART. 36, COMMA 2, LETT. A) DEL D.LGS. 50/2016)  
DI UN SERVIZIO DI IDEAZIONE E SVOLGIMENTO DEL DESIGN (DAL CONCEPT ALLA STAMPA/PRODUZIONE)  
DI UNO STRUMENTO INEDITO E A CARATTERE DIVULGATIVO E LUDICO VOLTO ALLA  
PROMOZIONE DEL TERRITORIO DI REGGIO EMILIA.**

**SI RENDE NOTO**

che il Comune di Reggio Emilia intende procedere all'affidamento del servizio in oggetto mediante affidamento diretto ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. a) del D.Lgs. 50/2016 previa consultazione preliminare di mercato, volta ad individuare i potenziali affidatari nel rispetto dei principi di economicità, efficacia, tempestività, correttezza, libera concorrenza, non discriminazione, trasparenza, proporzionalità, pubblicità, nonché rotazione (art. 36, comma 1, D.Lgs. 50/2016).

**PROCEDURA DI AFFIDAMENTO**

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 36, comma 2, lettera a) del D.Lgs. 50/2016, tramite utilizzo del Mercato Elettronico di Consip in conformità a quanto disposto dall'art. 1, comma 450 della L. 296/2000 e dell'art. 7 del D.L. 52/2012, convertito in Legge 94/2012.

**REQUISITI DI PARTECIPAZIONE**

Possono presentare proposte progettuali gli operatori economici di cui agli artt. 45, 47 e 48 del D.Lgs. 50/2016:

- in possesso dei requisiti di cui all'art. 83 del D.Lgs. 50/2016 (idoneità professionale, capacità economica e finanziaria, capacità tecniche e professionali);
- che non ricadano in alcuno dei motivi di esclusione di cui all'art. 80 del D.Lgs. 50/2016;
- che siano iscritti entro la data di scadenza dell'avviso al Mercato Elettronico di Consip al Bando Cancelleria-104, Prodotto: CPV 79822500-7 - Progettazione grafica.

**AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE**

Comune di Reggio Emilia  
Piazza Prampolini n. 1 \_ 42121 Reggio Emilia  
Tel. 0522.456111  
PEC [comune.reggioemilia@pec.municipio.re.it](mailto:comune.reggioemilia@pec.municipio.re.it).  
P.I. 00145920351

**SERVIZIO COMPETENTE**

Politiche per lo Sviluppo Economico e l'Internazionalizzazione

**RESPONSABILE UNICO DEL PROCEDIMENTO**

Arch. Massimo Magnani

**OGGETTO DEL SERVIZIO**

Ideazione e svolgimento del design (dal *concept* alla stampa/produzione) di uno strumento inedito e a carattere divulgativo e ludico volto alla promozione del territorio di Reggio Emilia.

**DURATA DEL SERVIZIO**

Il servizio dovrà essere svolto con decorrenza dalla data di affidamento ed entro e non oltre il 15/11/2017.

**VALORE DELL'AFFIDAMENTO**

L'importo stimato per l'affidamento del servizio in oggetto è di complessivi euro 12.500,00 lordi.

Il corrispettivo che verrà indicato nell'offerta sarà da considerarsi comprensivo delle spese di qualsiasi natura che l'Affidatario dovrà sostenere per l'espletamento del servizio, nonché di ogni imposta, tassa, contributo fiscale e previdenziale, dovuti in virtù delle norme vigenti in materia. Sarà esclusa qualsiasi ulteriore pretesa da parte dell'Affidatario eccedente l'importo offerto.

Si sottolinea che sono stati condotti accertamenti volti ad appurare l'esistenza di rischi da interferenza nell'esecuzione dell'affidamento in oggetto e che suddetti rischi non sono stati riscontrati e, pertanto, non sarà necessario provvedere alla redazione del DUVRI, in conformità a quanto previsto dall'art. 26, comma 3-*bis* del D.Lgs. 81/2008.

## SCENARIO E CONTESTO

Il Documento Unico di programmazione (DUP) 2017-2019, approvato unitamente al Bilancio di previsione, nell'ambito dell'Indirizzo Strategico 1 - "Progetto di sviluppo economico: la città internazionale dell'innovazione e della creatività", all'interno dell'Obiettivo 3 - "Promozione e Internazionalizzazione (Aumentare la visibilità e le relazioni internazionali)", prevede quale obiettivo principale l'individuazione di strumenti e modalità per aumentare la visibilità e le relazioni internazionali del Sistema Reggio: se la Città vuole essere luogo e territorio competitivo, è necessario essere maggiormente attrattivi per le imprese, per il mondo della ricerca, per un sistema ampio di competenze e conoscenza collegata allo sviluppo dei territori.

Per raggiungere questo obiettivo bisogna organizzare un'offerta "mirata" e integrata delle eccellenze produttive, delle valenze territoriali, storiche e culturali e delle competenze distintive del territorio, in grado di valorizzare nel mondo l'intero sistema e di essere, allo stesso tempo, rappresentativa del singolo e delle specifiche identità.

E' pertanto fondamentale dare continuità al lavoro svolto negli ultimi anni con il sistema degli attori rappresentativi sia del mondo produttivo, che del mondo della ricerca, che del sistema dell'accoglienza e della cultura, rafforzando gli strumenti e i modelli di *governance* della promozione del sistema territoriale in grado di costruire un'efficace sintesi e una reale interconnessione tra gli attori e i contenuti (prodotti e servizi) del territorio per promuovere le nostre competenze produttive anche in termini di *incoming* turistico.

Parallelamente è fondamentale continuare a sviluppare azioni specifiche rivolte alla maggiore internazionalizzazione del sistema e a una maggiore promozione e valorizzazione dei suoi punti di forza.

Andranno sviluppati processi di *governance* e azioni al servizio del sistema economico locale finalizzati a diversi e molteplici obiettivi, tra i quali anche quello di aumentare la visibilità internazionale del territorio di Reggio Emilia facendone crescere la reputazione e valorizzandone le competenze distintive (educazione, green economy, meccanica-meccatronica) che per storia, per forza attuale e per possibilità di generare benefici in altri campi e settori, hanno la possibilità di essere e rimanere un punto di assoluta eccellenza a livello mondiale in grado di competere nel mercato globale.

L'azione di promozione internazionale del sistema economico locale, che risponde alla necessità di sostenere il territorio in un processo di conoscenza ed incontro con paesi esteri allo scopo di favorire la crescita del sistema stesso e di consolidare relazioni internazionali strutturate che possano generare nuove traiettorie e sinergie con il mondo produttivo ed il Terzo Settore, rendendo la città più pronta al confronto con nuovi mercati e più aperta al cambiamento e all'innovazione, si articola sulla base di tre elementi fondamentali:

- i soggetti coinvolti: interlocutori titolari dei contenuti, a cominciare dalle associazioni di categoria che rappresentano le imprese, dalla Camera di Commercio e dai centri di ricerca presenti nell'area Ex Officine Reggiane, che rappresentano gli attori che si possono immaginare come nodi di una struttura reticolare, connessi al centro dell'operazione e tra loro secondo differenti livelli (di rappresentanza, di responsabilità, di strategia, di operatività);
- la progettualità: l'elaborazione di progetti che diano una dimensione internazionale allo sviluppo economico e alla ricerca applicata, attraverso la valorizzazione delle relazioni internazionali del Comune di Reggio e di tutti gli altri soggetti del territorio, sviluppando, in modo particolare, progetti che sappiano coniugare le eccellenze della Città, consentendo di raggiungere un livello di attrattività internazionale;
- la promozione: l'elaborazione e condivisione di strumenti di promozione del territorio, con particolare riferimento a *target* internazionali, sia in entrata che in uscita.

In particolare in quest'ultimo ambito proseguirà il lavoro comune iniziato con la Mostra NOI ai Musei Civici e con l'utilizzo e l'aggiornamento di strumenti di riconoscibilità condivisi del territorio come il logo We-A-RE, video promozionali, brochure, ed altri strumenti comunicativi.

In particolare, è intenzione dell'Amministrazione produrre uno strumento, supporto e/o *medium* pensato come evoluzione della pubblicazione "ABC of a Friendship" [vedasi Allegato \_ Estratto pubblicazione "ABC of a Friendship"], realizzata nel 2016 per la Provincia del Gauteng; quest'ultimo prodotto ha infatti ricevuto grande consenso a livello locale ed è stato particolarmente apprezzato in Sudafrica sia per la capacità del nostro territorio di presentarsi insieme, sia per l'elevato grado di empatia che ha suscitato nei fruitori.

## OBIETTIVO

Nell'ambito delle attività di promozione internazionale della città, l'Amministrazione intende provvedere all'ideazione e realizzazione di uno strumento capace di comunicare iconicamente e in maniera inedita la Città e i suoi *asset* identitari, culturali economici e territoriali.

Concepito attraverso un linguaggio iconico, il design complessivo di questo *medium* dovrà esprimere l'identità reggiana attraverso una composizione grafica innovativa, fortemente contemporanea, dal *packaging* anche inatteso, capace di "parlare" a culture diverse e accrescere l'interesse del lettore nei confronti del territorio e del suo patrimonio artistico, storico, socio culturale, geografico ed economico che lo rendono unico.

Pensato come strumento complementare a progetti e pubblicazioni singolarmente approntati da istituzioni e attori del territorio, questo prodotto vuole essere uno strumento in cui l'intero territorio possa riconoscersi, un "biglietto da visita" polifonico dedicato a rafforzare l'apprezzamento del sistema reggiano nel suo complesso e a supportare la conoscenza informale e divertita di ciò che il territorio di Reggio Emilia è, fa, offre, rappresenta, incarna, promuove e comunica.

L'originalità del progetto e la sua forza innovativa saranno elemento centrale, perché l'obiettivo è quello d'interpretare la città di Reggio Emilia con un oggetto che parli della sua capacità di essere innovativa, di costruire futuro e insieme di diventare un elemento sociale, che incuriosisca e crei dialogo con chi lo riceve.

## OGGETTO DEL SERVIZIO

L'attività oggetto dell'affidamento consiste nella ideazione, progettazione, design, sviluppo, impaginazione, editing grafico e redazione del capitolato per la produzione di uno strumento e/o dispositivo, volto a promuovere l'identità del territorio di Reggio Emilia attraverso un linguaggio formale e grafico distintivo, fortemente contemporaneo e non didascalico, capace di divertire e coinvolgere attivamente un fruitore non unicamente locale, ma che viva in differenti contesti geografici e sociali del Mondo.

L'Amministrazione al fine di sviluppare e realizzare detto strumento di comunicazione, affidato per la curatela e il coordinamento a Luca Molinari (già curatore della "Mostra NOI. Storie di idee, prodotti, comunità e terre reggiane" allestita ai Musei Civici di Reggio Emilia dal 16 Maggio 2015 al 30 Aprile 2016 e della pubblicazione "ABC of a Friendship"), è intenzionata a valutare le proposte progettuali (concept) e profili di professionisti del settore.

Il prodotto dovrà essere concepito come un strumento per narrare in maniera giocosa e inedita l'identità territoriale reggiana al fine di supportarne la promozione internazionale in ambito diplomatico, sociale, culturale, economico e strategico. E' inteso come strumento complementare agli strumenti istituzionali elaborati e prodotti dai singoli attori pubblici/privati a vario titolo coinvolti o attivi nell'ambito delle attività di promozione internazionale promosse dal Comune di Reggio Emilia. Il progetto non intende, infatti, sostituire gli approfondimenti e i contenuti specifici relativi a singole e specifiche istituzioni, attività, missioni e/o agli obiettivi e alle occasioni di relazione internazionale, ma è pensato per supportare e rafforzare la conoscenza e l'apprezzamento del territorio nel suo complesso, nei suoi tratti unici e distintivi.

Il prodotto vuole essere uno strumento rappresentativo e di sintesi della pluralità e delle molteplici identità territoriali reggiane, capace di proporre una relazione empatica con il lettore e contemporaneamente organizzare visivamente materiali illustrativi e/o testuali eterogenei (si citano a titolo esemplificativo non esaustivo: ricette, fotografie contemporanee e d'archivio, storie, testimonianze, giochi enigmistici, dialoghi, poesie, approfondimenti e contenuti testuali relativi al territorio reggiano, ecc.), da proporre a un pubblico eterogeneo: non una guida, ma uno strumento atto a includere le tante anime del territorio reggiano, esteticamente godibile, capace di introdurre a una narrazione giocosa e interattiva alla scoperta del territorio e suscitare interesse in un pubblico eterogeneo per età, sesso, cultura, religione, provenienza e formazione.

Da queste premesse si origina la volontà di elaborare uno strumento relazionale e non specialistico, formalmente semplice, ma capace di accogliere una rosa di contenuti testuali e iconografici anche molto diversi tra di loro e afferenti ai diversi ambiti identitari del territorio reggiano.

Data la necessità di uno strumento multiculturale da presentare in diversi contesti, con scopi e obiettivi diversi, si stima la possibilità di approntare il prodotto con una struttura modulare e quindi di realizzare diverse versioni dello stesso con una variazione del 30/40% dei suoi contenuti da elaborare a seconda delle linee guida, dei macro-obiettivi e/o dei principali contesti nei quali verrà distribuita la pubblicazione, così come stabiliti dal Comune di Reggio Emilia in collaborazione con il curatore e l'affidatario.

La redazione di ogni eventuale testo avverrà in duplice lingua (italiano ed inglese). L'Amministrazione fornirà i testi da inserire già supervisionati, tradotti e pronti per l'inserimento.

Il prodotto, sia esso da leggere, maneggiare, utilizzare, consultare, modulare o puramente iconico, potrà includere fotografie e immagini, sia di repertorio che realizzate *ad hoc* con la previsione della realizzazione di uno o più servizi fotografici professionali, da implementarsi da parte dell'affidatario in coordinamento con l'Amministrazione e con la supervisione del curatore.

In particolare il servizio da affidarsi a seguito del presente Avviso riguarderà ideazione, progettazione, design, sviluppo, impaginazione, editing grafico e redazione del capitolato per la produzione esecutiva del prodotto, con in particolare lo svolgimento dei seguenti compiti:

- progettazione di un oggetto in cui packaging esterno e grafica interna abbiano un forte valore innovativo;
- ideazione del formato, delle linee guida del design, delle griglie compositive dello strumento in dialogo il Comune di Reggio Emilia e il curatore;
- elaborazione creativa del prodotto fino alla sua realizzazione, stampa e produzione esecutiva;
- editing ed impaginazione;
- supporto all'Amministrazione nella redazione del capitolato per la produzione del prodotto ai fini della valutazione dei costi di realizzazione, stampa, produzione e distribuzione;
- allestimento di eventuali menabò;
- supervisione dei processi di fotolito e lavorazione degli apparati iconografici;
- realizzazione di uno o più servizi fotografici professionali per la produzione di immagini ad hoc in coordinamento con l'Amministrazione e con la supervisione del curatore;
- elaborazione delle immagini ad alta risoluzione per la generazione di quelle a bassa risoluzione per stampe e impaginati di prova;
- organizzazione e supervisione delle prove di colore di ogni immagine e/o finitura al fine di approntare le eventuali correzioni cromatiche necessarie nel rispetto del concept del prodotto e della massima fedeltà all'originale;
- supervisione della prima produzione/stampa in quadricromia e delle eventuali legature delle diverse versioni previste.

## **DESCRIZIONE E CONTENUTI DELLA PROPOSTA DA PRESENTARE**

I soggetti partecipanti dovranno predisporre una proposta, comprendente:

- A. **Domanda di partecipazione** alla consultazione preliminare di mercato come da modello allegato, accompagnata da copia fotostatica del documento di identità del sottoscrittore;
- B. **Presentazione del partecipante** (massimo 6 facciate di foglio A4 - f.to pdf - testo corpo 12)  
La presentazione dovrà comprendere:
- curriculum;
  - portafoglio clienti;
  - elenco descrittivo dei lavori svolti simili a quello oggetto della consultazione con riferimento a titolo del Progetto, committente, periodo di progettazione e sviluppo;
  - descrizione della struttura organizzativa che, in caso di affidamento, svilupperà il servizio;
- C. **Proposta tecnica** (massimo 10 facciate di foglio A4 - f.to pdf - testo corpo 12)  
La proposta tecnica, relativa al servizio di ideazione e svolgimento del design (dal *concept* alla stampa/produzione) di uno strumento inedito e a carattere divulgativo e ludico volto alla promozione del territorio di Reggio Emilia, dovrà riguardare ideazione, progettazione, design, sviluppo, impaginazione, editing grafico e redazione del capitolato per la produzione esecutiva della proposta, e in particolare lo svolgimento dei compiti indicati al paragrafo "Oggetto del servizio".  
In particolare la proposta dovrà contenere:
- illustrazione dell'approccio metodologico e delle strategie proposte per elaborare e portare a compimento attraverso un linguaggio grafico unitario, interculturale e rappresentativo di un soggetto polifonico;
  - concept dello strumento di comunicazione proposto;
  - pagine e/o doppie pagine intese per spiegare il design, la grafica e l'estetica complessiva dello strumento, proposto, modularità della proposta creativa, gabbia grafica, strategie composizione, distribuzione e caduta di contenuti testuali e iconografici, palette colori, font, dimensione testo, trattamento delle immagini ed eventuali apparati iconografici (mappe, illustrazioni, icone) create ad hoc per il progetto;
  - indicazioni sulle possibili caratteristiche tecnico-formali del progetto (formato, materiali, carte, legature, ecc.).
- D. **Proposta economica** (massimo 1 facciata di foglio A4 - f.to pdf - testo corpo 12) con indicazione del valore economico complessivo della proposta tecnica presentata espresso in euro, al netto dell'Iva di legge dovuta con indicazione dell'aliquota Iva da applicarsi.

## **TERMINI E MODALITA' DI PRESENTAZIONE DELLA PROPOSTA**

Le proposte dovranno pervenire entro e non oltre il termine perentorio delle ore 13:00 di Venerdì 14 Luglio 2017, con una delle seguenti modalità:

- spedizione a mezzo del servizio postale, mediante raccomandata A/R, all'Ufficio Archivio del Comune di Reggio Emilia - Via Mazzacurati, 11 - 42122 REGGIO EMILIA;
- inoltre tramite PEC al seguente indirizzo: [comune.reggioemilia@pec.municipio.re.it](mailto:comune.reggioemilia@pec.municipio.re.it);
- consegna diretta presso il Comune di Reggio Emilia - Archivio Generale - Sez. Protocollo - Via Mazzacurati, 11 - 42122 REGGIO EMILIA (aperto dal Lunedì al Venerdì dalle 8:30 alle 13:00).

e dovranno essere presentate:

- se inoltrate in cartaceo: in unica busta riportante la seguente dicitura "CONSULTAZIONE MERCATO \_ PER AFFIDAMENTO DIRETTO (EX ART. 36, COMMA 2, LETT. A) DEL D.LGS. 50/2016) SERVIZIO IDEAZIONE E SVOLGIMENTO DESIGN STRUMENTO PER PROMOZIONE TERRITORIO REGGIO EMILIA" e il nome del partecipante, contenente:
  - domanda di partecipazione redatta in carta libera secondo l'apposito modello predisposto di cui all'Allegato del presente Avviso;
  - copia fotostatica del documento di identità del sottoscrittore;
  - presentazione del partecipante;
  - proposta tecnica;
  - proposta economica;
- se inoltrate a mezzo pec: in unico invio riportando nell'oggetto "CONSULTAZIONE MERCATO \_ PER AFFIDAMENTO DIRETTO (EX ART. 36, COMMA 2, LETT. A) DEL D.LGS. 50/2016) SERVIZIO IDEAZIONE E SVOLGIMENTO DESIGN STRUMENTO PER PROMOZIONE TERRITORIO REGGIO EMILIA" con allegati i file (esclusivamente in formato pdf, eventualmente zippati e di peso complessivo non superiore ai 10 mb) relativi a:
  - domanda di partecipazione redatta in carta libera secondo l'apposito modello predisposto di cui all'Allegato del presente Avviso;
  - copia fotostatica del documento di identità del sottoscrittore;
  - presentazione del partecipante;
  - proposta tecnica;
  - proposta economica.

Non saranno prese in considerazione le proposte pervenute oltre il termine sopra stabilito, anche se spedite entro lo stesso. Il Comune di Reggio Emilia non assume responsabilità per eventuali ritardi/disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

### **ANALISI DELLE PROPOSTE PERVENUTE**

L'operatore economico con il quale procedere ad affidamento diretto sarà individuato dal Responsabile Unico del Procedimento tra coloro che avranno utilmente dato riscontro al presente avviso, tenendo conto di:

- innovazione e pertinenza dell'approccio metodologico di cui alla proposta tecnica;
- leggibilità e creatività delle strategie di sviluppo di cui alla proposta tecnica;
- internazionalità ed efficacia dei progetti già svolti e di cui alla presentazione del partecipante;
- comprovata esperienza nella gestione di materiali eterogenei attraverso gli esempi di cui alla presentazione del partecipante.

Il RUP nell'esercitare tale funzione potrà avvalersi del supporto di funzionari del Comune di Reggio Emilia tecnicamente competenti nell'ambito in oggetto al presente Avviso, nonché del soggetto affidatario della curatela. Il RUP ha la facoltà di richiedere ai partecipanti ulteriori chiarimenti e delucidazioni sulle proposte presentate, allo scopo di poter formulare analisi meglio approfondite e documentate.

In sede di affidamento potranno essere richieste ragionevoli modifiche, coerenti con l'indicata dotazione economica, al fine di personalizzare adeguatamente la proposta, che il proponente accetta sin d'ora con la partecipazione alla presente consultazione.

### **ESONERO DI RESPONSABILITÀ**

I partecipanti, in relazione a quanto presentato, rispondono in proprio ed in via esclusiva della violazione di eventuali diritti spettanti a terzi ed esonerano il Comune di Reggio Emilia da ogni responsabilità.

### **TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI**

Ai sensi del D.Lgs. 196/2003 e successive modificazioni, si informa che il Comune di Reggio Emilia si impegna a rispettare il carattere riservato delle informazioni fornite dai partecipanti. Tutti i dati forniti saranno trattati solo per le finalità connesse e strumentali alla presente consultazione ed alla eventuale stipula e gestione del contratto di affidamento, nel rispetto delle disposizioni vigenti. Il Responsabile del trattamento è l'Arch. Massimo Magnani.

Il trattamento dei dati raccolti verrà effettuato con strumenti manuali, informatici o telematici esclusivamente per fini istituzionali e precisamente in funzione e per i fini della presente procedura.

La firma in calce alla domanda di partecipazione varrà anche quale autorizzazione al trattamento dei dati personali limitatamente e ai fini della presente procedura.

### **PUBBLICAZIONE**

Il presente avviso ed i relativi allegati sono pubblicati all'Albo pretorio on line del Comune di Reggio Emilia e sul profilo informatico del committente [www.comune.re.it/gare](http://www.comune.re.it/gare), per minimo 15 giorni naturali e consecutivi.

### **INFORMAZIONI**

Eventuali ulteriori informazioni potranno essere richieste a mezzo e-mail al seguente indirizzo

[pianificazione.strategica@comune.re.it](mailto:pianificazione.strategica@comune.re.it)

indicando nell'oggetto della e-mail "CONSULTAZIONE MERCATO \_ SERVIZIO IDEAZIONE E SVOLGIMENTO DESIGN STRUMENTO PER PROMOZIONE TERRITORIO REGGIO EMILIA".

### **NOTE**

Il presente Avviso ha scopo esplorativo, non costituisce avvio di procedura di gara pubblica né proposta contrattuale; è finalizzato all'espletamento di un'indagine conoscitiva volta ad individuare le soluzioni presenti sul mercato, le relative condizioni praticate e la platea dei potenziali affidatari; non comporterà l'instaurazione di posizioni giuridiche od obblighi negoziali nei confronti del Comune di Reggio Emilia, che si riserva la potestà di sospendere, modificare o annullare, in tutto o in parte, il procedimento avviato e di non dar seguito alle successive procedure di affidamento del servizio di cui trattasi, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.

La presentazione della candidatura da parte degli operatori economici non genererà alcun diritto od automatismo di partecipazione ad altre procedure di affidamento sia di tipo negoziale che aperto.

La partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti generali e speciali richiesti per l'affidamento del servizio che invece dovrà essere dichiarato dall'interessato ed accertato dal Comune di Reggio nell'Emilia in occasione della procedura di affidamento, mediante dichiarazione sostitutiva, resa in conformità alle disposizioni di cui al D.P.R. 28/12/200, n. 445.

Ai sensi del D.L. 95/2012, convertito in Legge 135/2012 (art. 1, commi 7 e 13), l'eventuale successivo contratto potrà essere recesso nell'immediato senza che l'affidatario possa vantare alcuna rivalsa nei confronti dell'Amministrazione Comunale nel caso di intervenuta disponibilità di Convenzioni Consip e/o delle centrali di committenza regionali che prevedano condizioni di maggior vantaggio economico.

## ALLEGATI

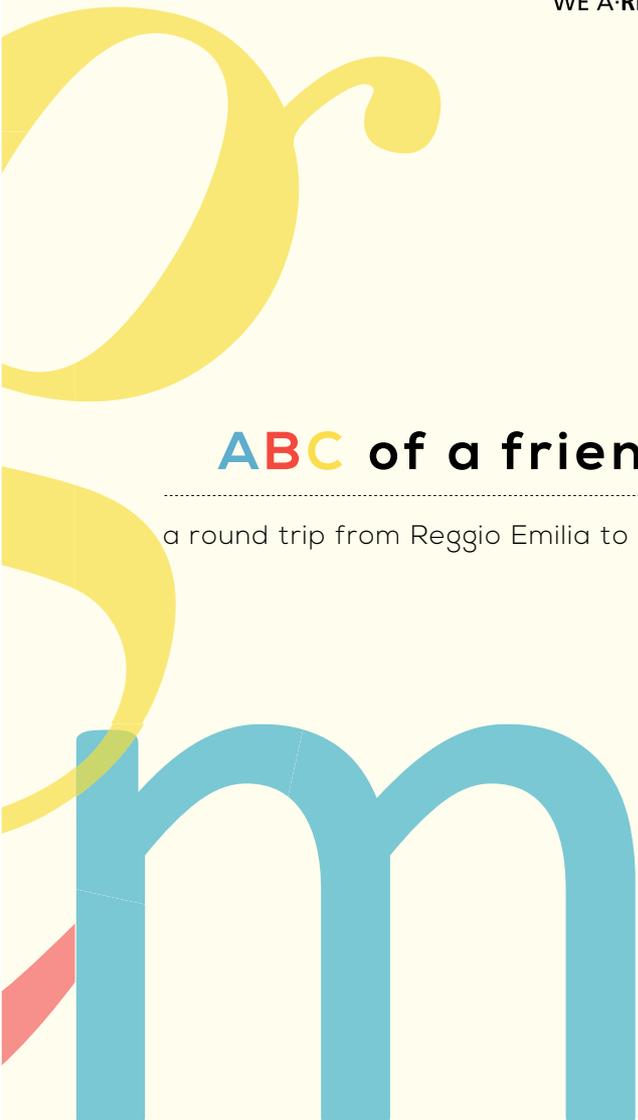
- Estratto ABC
- Fac-simile domanda di partecipazione all'indagine esplorativa di mercato

**ALLEGATO**

Estratto pubblicazione "ABC of a Friendship"



WE A-RE Reggio Emilia  
It's a pleasure



## ABC of a friendship

a round trip from Reggio Emilia to South Africa



International  
connections<sup>®</sup>  
Reggio Emilia  
\*Africa

**A**  
AGRICULTURE &  
FARMING  
ARTS

**B**  
BALSAMIC VINEGAR  
BISCIONE REGGIANO

**C**  
CITY OF COOPERATION  
CAPPELLETTI

**D**  
DESIGN & FASHION

**E**  
ENVIRONMENT  
EKURHULENI  
ERBAZZONE

**F**  
FOOD

**G**  
GIUSEPPE SONCINI  
GAUTENG  
GNOCCO FRITTO

**H**  
HEALTH & WELFARE  
HERITAGE

**I**  
INFRASTRUCTURES  
ITALIAN FLAG

**J**  
JOBS STEVE  
JOIN THE DOTS

**K**  
KGALEMA MOTLANTHE  
KOBE BRYANT

**L**  
LAMBRUSCO  
LESSO

**M**  
MECHANICS &  
MECHATRONICS  
MISSION

**N**  
NELSON MANDELA

**O**  
OLIVER TAMBO  
ORIGAMI

**P**  
PARMIGIANO REGGIANO  
PORK  
PUZZLE OF FRIENDSHIP

**Q**  
QUOTES

**R**  
REGGIO EMILIA  
APPROACH TO  
EDUCATION  
RICE CAKE

**S**  
SPORTS  
SECHABA  
SPONGATA

**T**  
TECHNOPOLE  
TORTELLI DI ZUCCA  
TORTELLI VERDI

**U**  
UNIVERSITY - UNIMORE  
U2 CONCERT IN  
REGGIO EMILIA

**V**  
VIVA SOUTH AFRICA  
VIVA!  
VIDEO  
VERZOT

**W**  
WATER  
WELCOMING

**X**  
X-WORDS  
X-RAY

**Y**  
YEARS

**Z**  
ZUCCHERO  
ZUPPA INGLESE



In Reggio Emilia, agriculture creates jobs, generates income and produces high-quality products. The backbone of agriculture in Reggio Emilia has always been the production of milk for Parmigiano Reggiano cheese. The use of milk production waste in pig farming has created a second production branch, which has given life to large private breeding farms. Even viticulture has ancient roots: the specialisation in the production of Lambrusco is the pride and story of our agriculture. The encounter between family farms, cooperative farming and industrial production developed an efficient management that allows, also thanks to the strategic commitment of European Development Funds, to combat the abandonment of the countryside, reconverting the territory and providing jobs with the spirit of reception and integration. Research and innovation have improved and adapted the production techniques, without impairing the foundations of tradition. We are the world's leading manufacturer of agricultural

machinery and mechatronics and, at the same time, we preserve plant varieties and animal breeds in danger of extinction: Reggio Red Cow, the Cornella sheep, the vines of spergola and fogarina. Agriculture has a state-of-the-art "exchange" with the land: we are able to combat air and land pollution coming from intensive breeding, we produce natural energy from animal waste, we provide animals with a diet that reduces the amount of nitrogen released into the environment, thus protecting the groundwater and soil fertility. A quarter of the areas in the European Union cultivated using organic techniques are Italian and Reggio Emilia is one of the most organic provinces in Italy. Reggio Emilia's territory boasts 450 breeding farms with 320.000 pigs, 1.420 breeding farms of cows with 140.000 cattle, 100 dairies with 75.000 dairy cows producing 1 million wheels of Parmigiano Reggiano a year. 83.000 hectares of cultivated land host 9.000 farmers, while 8.000 hectares of vineyards produce 400.000 hectolitres of Lambrusco a year.

a

## AGRICULTURE & FARMING

People from Reggio Emilia are very proud of this stuffed pasta, whose main feature is the filling, differently than other recipes in the province. The traditional recipe even varies from family to family and from area to area, as does their size that tends to increase as you go towards the River Po. Cappelletti are irresistible and perfect when served in meat broth but they also go well with a meat or cream sauce.

#### Ingredients

For the pastry: 550 gr. plain flour, 5 eggs and salt to taste.

For the filling: 2 small onions, 150 gr butter, a beef chop or another cut of beef provided it is full of flavour, 70 gr. mixed ham, 60 gr. pork fillet, 90 gr. veal or turkey or chicken, livers and giblets, 1 clove of garlic, if liked, nutmeg, fresh breadcrumbs.

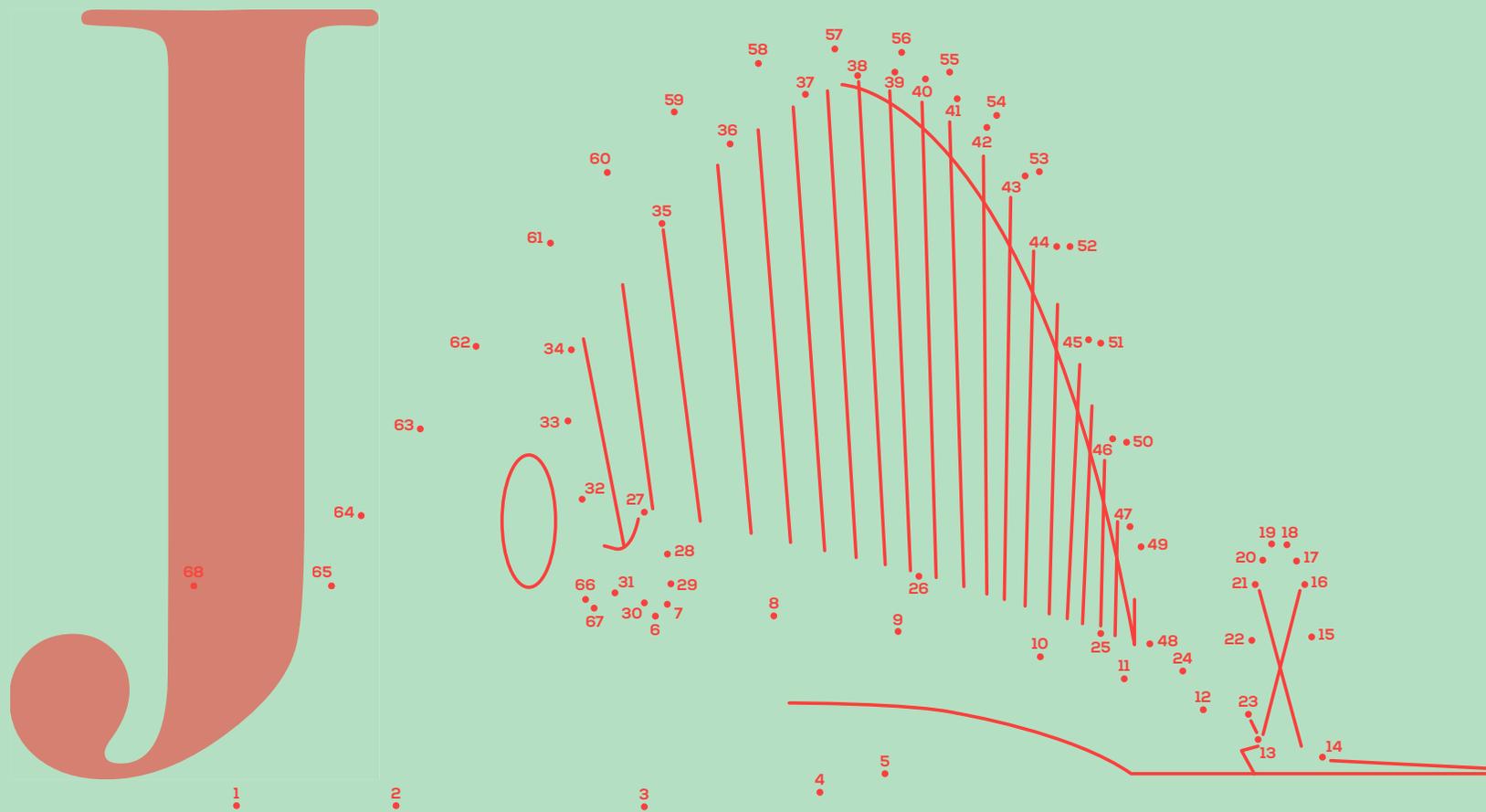
Melt the butter in a pan and add the onion, salt and pepper. Cut the meat into small pieces and add to the butter. Cook gently with the lid on. When the meat is very tender, but not dry, finely chop the contents of the pan together. Add an egg, the fresh grated Parmiggiano Reggiano cheese. The latter is an essential ingredient therefore it must be highly flavoured with a full aroma. Remember: sauté the breadcrumbs with a pinch of nutmeg first in the liquid given off by the meat. The filling varies sometimes with the addition of sausage or minced mortadella.

For the pastry: mix the flour with the eggs and a pinch of salt. Knead vigorously until you have it a smooth, elastic and consistent; wrap it in a cloth and let it stand for about 30 minutes. After the resting time for the dough, knead again, then roll it out with a rolling pin into a thin sheet. Cut the dough into small blocks of regular about two inches square, folded into a triangle, then put the filling in the center, folded into a triangle and turn them around your finger to package Cappelletti, excellent if cooked in a good capon broth.



**recipes**

.....  
**CAPPELLETTI**



**Join the dots** to discover an extraordinary landmark of the city of Reggio Emilia.

Not everyone knows that the NBA champion Kobe Bryant was raised in Reggio Emilia and perfectly speaks Italian which he took up when his father Joe, a basketball star himself that had been playing in the Italian league for five years, was called to improve the fate of Reggio Emilia basket team in 1989. It's here that the Black Mamba grows professionally and personally. Here, he shows the athletic abilities, talent and devotion that will bring him to win five NBA championships with the Los Angeles Lakers and set several records: 18-time All-Star, 15-time member of the All-NBA Team and 12-time member of the All-Defensive team. In 2014 Kobe passed Michael Jordan on the NBA's all-time scoring list, moving into third place behind Karl Malone and Kareem Abdul-Jabbar. When interviewed, he never forgets to remind how much he owes to the city and its people. Bryant says that Reggio Emilia has taught him the passion for basketball and love for the family and friends. When his father retired and the Bryant family went back to US in 1991, Kobe stood out in

the Lower Merion High School basketball team, leading it to the state championships four years in a row. He was one of the few players who were inducted into the 'NBA' directly from high school. He was made a member of his long-time favourite team 'Lakers' and since 1996 his performance improved with every game. He has experienced many upheavals during his career, like injuries and allegations, but as a real sports personality proved to face every challenge that came his way and emerged successful, a good "Vino" (wine), as his second nickname reveals, an NBA icon of all times.



k

KOBE BRYANT

The mainly agricultural economy of Reggio Emilia territory until the XX century proved the ideal landscape for new machineries and scientific innovations conceived to improve, not only the performance and production capacity within farming and breeding, but also to better the daily life of countryside workers. Between the XIX and the XX century the first hydraulic pumps, sprinklers and mowers made their first appearance promoted by agricultural institutions, specialized magazines and cooperatives. Emblematic is the story of Giovanni Landini, enterprising son of poor farmers. As a boy Landini worked as apprentice in a blacksmith's shop. In 1884 he started a little production on his own of wine-making machineries and continuously cultivated his passion and talent for engines, going to national and international fairs. In 1910, back from Paris World Exhibition, he built the first fixed "Hot Bulb" engine and, in 1925, he created the first prototype of tractor that will replace steam engines and open to new markets. Many are the personal stories which have contributed to build successful firms and foster this important production sector.

60

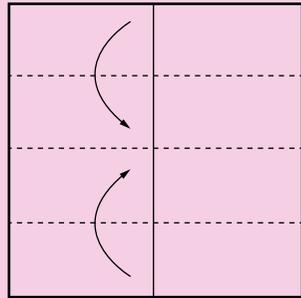
More than any other company Officine Meccaniche Reggiane (OMI), active in the Santa Croce area from 1904 to 2008, played a central role in the training of specialised workers who channelled their expertise into the opening and growth of further small and medium sized local enterprises. A capital company, in the modern sense of the term, OMI has indelibly marked the industrial, social and urban history of the city and its production, which ranged from railway, milling and agricultural machinery to aeronautical constructions for military aviation. This sound background has proven once more a fertile ground for the rise of mechatronics which combine mechanical engineering, electronics, IT engineering and research. Reggio Emilia counts more than 300 companies involved in mechatronics production with a revenue of six billion euros. The best gearboxes, precision mechanics and hydraulic systems have enabled Reggio Emilia to be an excellence centre for the production of the coolest rides, rollercoasters and a wide range of products for amusement parks exported throughout the world.



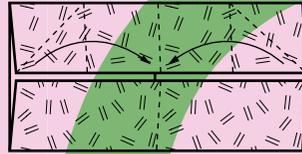
m

MECHANICS & MECHATRONICS

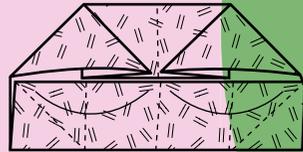
Here we show you how to fold an **origami** pig in only 10 steps! Start off with a square paper, colour side facing down.



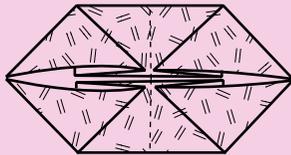
1.



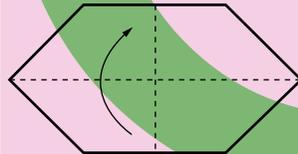
2.



3.



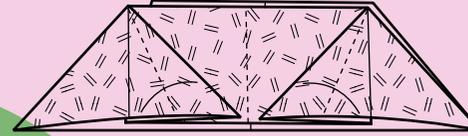
4.



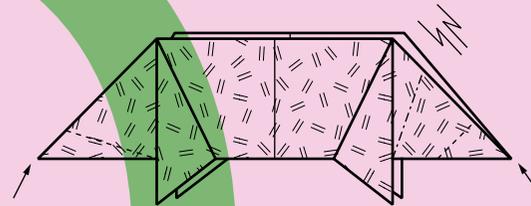
5.



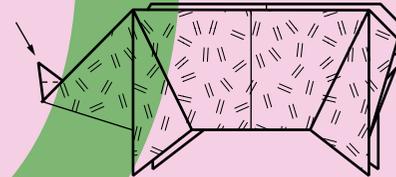
6.



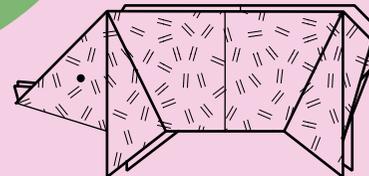
7.



8.



9.



10.



ORIGAMI

**"Why I am so attached to this city?  
Because I have special memories here and  
because there is a love and a way of living  
that are difficult to explain to those who  
have not experienced them."**

Kobe Bryant, former NBA player  
Reggio Emilia, 24 July 2016

**"The signing of the Pact of Solidarity between  
the city of Reggio Emilia and the African  
National Congress, on June 26, 1977, added  
a new dimension to the relations of solidarity  
between Italian people and the people of  
South Africa."**

Oliver Tambo (1917 – 1993), ANC President  
Luanda, 26 June 1980

**"You, who in Reggio Emilia first created this  
flag, help us to give the kids of tomorrow the  
hope for a better country!"**

Matteo Renzi, Italian Prime Minister  
Reggio Emilia, 8 September 2016

**"Our visit to Reggio Emilia today is in part  
to thank you, thank you very much; for your  
selfless efforts and support during our  
struggle. We wish to assure you that your  
efforts were not in vain. As a free people  
who have benefited from the solidarity of  
many progressive forces across the world,  
including the people of Reggio Emilia, we  
take to heart the lesson that our ability to  
equal our own challenges is enhanced by our  
manifold acts of solidarity to those who are  
less fortunate than we are."**

Kgalema Motlanthe, Deputy President of the South  
African Republic, Reggio Emilia, 8 October 2012

**"My favorite example of an ethical community  
is a small town named Reggio Emilia in  
northern Italy. The children feel that the  
community cares for them. So, when they  
grow up, they return this regard by taking  
care of others. They become good workers  
and good citizens."**

Howard Gardner, psychologist, professor  
at Harvard University

q

QUOTES

**"Reggio Emilia generated in me feelings of admiration for the community spirit which always animated the civil society here. The pride of being Italian - in this place that saw the birth of the tricolor - in Reggio finds new energy."**

Mario Monti, Italian Prime Minister,  
7 January, 2011

**"Arriving for the first time in Reggio Emilia, I was immediately surprised by its (now famous) kindergartens. Wonderful and even better now, fifteen years later. Then, soon, I realized that such schools could not have existed without a city like Reggio Emilia."**

Jerome Bruner (1915 - 2016), psychologist,  
Professor Emeritus at New York University

**"It's Reggio Emilia the city where there are more pigs than people, and where everyone is dancing in schools and gymnasiums. The most communist and consumerist city in Italy. Money, health, sex, champagne."**

Camilla Cederna (1911 - 1997),  
journalist and Italian writer

**"I founded the Makeba Rehabilitation Centre for Girls. I went on a fundraising drive and managed to get my first bit of financing from the Mayor of Reggio Emilia in Italy. Reggio Emilia is the town where my manager Roberto comes from. Reggio Emilia is also the sister city of Polokwane in South Africa. The people of Reggio Emilia did a lot for the African National Congress during the struggle."**

Miriam Makeba (1932 - 2008),  
South African singer and civil rights activist

**"In Brussels, where I now spend most of my time, when I have friends to dinner I give them Tortelli from Reggio. In my office at the European Commission, besides the European flag with twelve yellow stars, I have a copy of the first Italian flag, born in Reggio."**

Romano Prodi, Italian former politician and economist  
born in Reggio Emilia. He twice served as the Prime  
Minister of Italy. He was also the tenth President of the  
European Commission from 1999 to 2004

q

QUOTES

The Reggio Emilia Approach is an educational philosophy inspired by pedagogist Loris Malaguzzi (1920-1994), it is based on the image of the child, and of human beings, as possessing strong potentials for development and as a subject of rights who learns and grows in the relationships with others. This global educational project, which is carried forth in the Municipal Infant-toddler Centers and Preschools of Reggio Emilia, has inspired other schools all over the world. Exchange with countries abroad have intensified along the years and more and more people came to approach the Reggio educational experience fostering its international "fame". This literally took off in 1991 when a jury of international experts in the prestigious American publication "Newsweek" identified the Diana Municipal Preschool (representing the network of Municipal Infant-toddler Centers and Preschools) as the most avant-garde school in the world for education in early childhood. With the aim to manage the educational and cultural exchange initiatives that had been taking place for many years, and still growing, in 1994 the Reggio Emilia Municipality

founded Reggio Children: a mixed public-private company with the mission to carry out experimental research, to promote and disseminate high quality education worldwide. International recognition of this experience and collaborative initiatives with many countries have led to the creation of a Reggio Children International Network, currently comprising thirty-four countries. Reggio Children's premises are located in the Loris Malaguzzi International Center: a meeting place where professional development and research intersect for those who wish to innovate education and culture. The Center is visited annually by approximately 100.000 visitors from around the world. In 2015 pedagogist Carla Rinaldi, President of Reggio Children (since February 2016), was awarded with the international Lego Prize: a sort of Nobel Prize for education and children's rights. In Johannesburg in 2011 was created AREA - Africa Reggio Emilia Alliance - the first African Network of Reggio Children. From that year on St. Mary's School hosts the yearly conference dedicated to the Reggio Emilia Approach to Education.



---

Prampolini Square

**postcards**  
.....  
**REGGIO EMILIA**

